

**Задания для проведения олимпиады по испанскому языку  
на базе ведомственных образовательных учреждений  
для учащихся 11 классов  
Вариант 2**

**I. Задания на определение уровня фонетической компетенции**

*Выберите из левой и правой колонки слова, в которых подчеркнутые буквы и буквосочетания обозначают один и тот же звук. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1a».*

- |    |                      |                      |
|----|----------------------|----------------------|
| 1. | algazara             | a. narrador          |
| 2. | Jerez                | b. aguacate          |
| 3. | <u>Z</u> amora       | c. <u>G</u> ibraltar |
| 4. | <u>G</u> uadalquivir | d. <u>C</u> ésar     |
| 5. | ruiseñor             | e. tango             |

**II. Задания на определение уровня грамматической компетенции**

A. *Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1a».*

1. Diego dijo que cuando.....a Granada, visitaría sin falta la Alhambra.  
a) viajara  
2. viajará  
3. viaje  
2. Como no te.....las gafas, no vas a ver nada.  
a) pongas  
b) pondrás  
c) pones
3. Mi amigo lleva muchos años buscando una vacuna que.....con todas las enfermedades.  
a) acabará  
b) acabe  
c) acaba

**Ключи к заданиям олимпиады по испанскому языку  
на базе ведомственных образовательных учреждений для  
учащихся 11 классов  
Вариант 2**

**I. Задания на определение уровня фонетической компетенции**

A. **Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу.**

- |                 |              |
|-----------------|--------------|
| 1. algazara     | b. aguacate  |
| 2. Jerez        | c. Gibraltar |
| 3. Zamora       | d. César     |
| 4. Guadalquivir | e. tango     |
| 5. ruiseñor     | a. narrador  |

**II. Задания на определение уровня грамматической компетенции**

A. **Выберите правильный вариант из предложенных. (Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).**

1. Diego dijo que cuando.....a Granada, visitaría sin falta la Alhambra.  
a) **viajara**  
b) viajará  
c) viaje
2. Como no te.....las gafas, no vas a ver nada.  
a) **pongas**  
b) pondrás  
c) pones
3. Mi amigo lleva muchos años buscando una vacuna que.....con todas las enfermedades.  
a) acabará  
b) **acabe**  
c) acaba

4. Necesito mucho este diccionario y lo compraré sin falta por muy caro que.....

- a) es
- b) sería
- c) sea

5. Si Usted hubiera dormido la siesta, no.....sueño ahora.

- a) hubiera tenido
- b) haya tenido
- c) tendría

*Б. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».*

1. Este color amarillo tira mucho.....naranja.

- a) en
- b) de
- c) a

2. Entre los platos de pescado prefiero la merluza.....romana.

- a) a la
- b) con
- c) en

3. Su mujer, como suele ocurrir fue la última.....enterarse de la noticia.

- a) de
- b) por
- c) en

4. Me dijeron que Marisol se había divorciado.....Manuel.

- a) de
- b) con
- c) contra

5. En lo que se refiere.....su pedido lo examinaremos uno de estos días.

- a) sobre
- b) a
- c) para

4. Necesito mucho este diccionario y lo compraré sin falta por muy caro que.....

- a) es
- b) sería
- c) sea**

5. Si Usted hubiera dormido la siesta, no.....sueño ahora.

- a) hubiera tenido
- b) haya tenido
- c) tendría**

*Б. Выберите правильный вариант из предложенных. (Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).*

1. Este color amarillo tira mucho.....naranja.

- a) en
- b) de
- c) a**

2. Entre los platos de pescado prefiero la merluza.....romana.

- a) a la**
- b) con
- c) en

3. Su mujer, como suele ocurrir fue la última.....enterarse de la noticia.

- a) de
- b) por
- c) en**

4. Me dijeron que Marisol se había divorciado.....Manuel.

- a) de**
- b) con
- c) contra

5. En lo que se refiere.....su pedido lo examinaremos uno de estos días.

- a) sobre
- b) a**
- c) para

*В. Выберите правильный вариант из предложенных.*

1. María quiere hacerse actriz y seguramente.....será.
  - a) la
  - b) le
  - c) lo
2. Este verano no iremos a Torremolinos sino a.....otro lugar.
  - a) algún
  - b) alguno
  - c) ningún
3. A ..... dolencia es remedio la paciencia.
  - a) cualquier
  - b) cualquiera
  - c) quienquiera
4. A Dios .....es de Dios, a César.....es del César.
  - a) el que – el que
  - b) quien – quien
  - c) lo que – lo que
5. Me he comprado la novela picaresca “ El Lazarillo de Tormes”, .....autor es desconocido.
  - a) el cual
  - b) cuyo
  - c) quien

*Г. Выберите правильный вариант из предложенных. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».*

1. Ricardo no es un traductor muy....., pero esta vez ha hecho ..... la traducción.
  - a) bueno – bien
  - b) bueno – buena
  - c) bien- buen
2. La Costa Brava es de.....bellas y pintorescas del litoral español.
  - a) más bellas
  - b) las más bellas
  - c) las mayores

**В. Выберите правильный вариант из предложенных. (Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).**

1. María quiere hacerse actriz y seguramente.....será.
  - a) la
  - b) le
  - c) lo**
2. Este verano no iremos a Torremolinos sino a.....otro lugar.
  - a) algún**
  - b) alguno
  - c) ningún
3. A ..... dolencia es remedio la paciencia.
  - a) cualquier**
  - b) cualquiera
  - c) quienquiera
4. A Dios .....es de Dios, a César.....es del César.
  - a) el que – el que
  - b) quien – quien
  - c) lo que – lo que**
5. Me he comprado la novela picaresca “ El Lazarillo de Tormes”, .....autor es desconocido.
  - a) el cual
  - b) cuyo**
  - c) quien

**Г. Выберите правильный вариант из предложенных. (Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).**

1. Ricardo no es un traductor muy....., pero esta vez ha hecho ..... la traducción.
  - a) bueno – bien**
  - b) bueno – buena
  - c) bien- buen
2. La Costa Brava es de.....bellas y pintorescas del litoral español.
  - a) más bellas
  - b) las más bellas**
  - c) las mayores

3. Ayer asistí a una conferencia sobre la.....revolución francesa.

- a) gran
- b) grande
- c) grandes

4. -¿A dónde quieres ir: al cine o al teatro? – Me da .....

- a) la misma
- b) el mismo
- c) lo mismo

5. Vejez, ..... deseada es.

- a) mala
- b) mal
- c) malo

### III. Задания на определение уровня лексической компетенции

A. Выберите подходящее для данного контекста слово из предложенных. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1a».

1. La camisa que tú .....puesta está sucia.

- a) llevas
- b) traes

2. ¿Prefieres que entremos o nos.....en la terraza?

- a) quedemos
- b) dejemos

3. El profesor.....un poco confuso porque la respuesta del alumno.....confusa.

- a) está – es
- b) está – está

4. – No ha venido Laura tampoco. – No, y eso con que me dijo que.....seguro.

- a) iría
- b) vendría

5. Momentos después un camarero se acercó y les.....unas copas.

- a) propuso
- b) ofreció

3. Ayer asistí a una conferencia sobre la.....revolución francesa.

- a) gran**
- b) grande
- c) grandes

4. -¿A dónde quieres ir: al cine o al teatro? – Me da .....

- a) la misma
- b) el mismo
- c) lo mismo**

5. Vejez, ..... deseada es.

- a) mala
- b) mal**
- c) malo

### III. Задания на определение уровня лексической компетенции

A. Выберите подходящее для данного контекста слово из предложенных. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1a». (Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).

1. La camisa que tú .....puesta está sucia.

- a) llevas**
- b) traes

2. ¿Prefieres que entremos o nos.....en la terraza?

- a) quedemos**
- b) dejemos

3.El profesor.....un poco confuso porque la respuesta del alumno.....confusa.

- a) está – es**
- b) está – está

4.– No ha venido Laura tampoco. – No, y eso con que me dijo que.....seguro.

- a) iría
- b) vendría**

5. Momentos después un camarero se acercó y les.....unas copas.

- a) propuso
- b) ofreció**

*Б. Заполните пропуски в тексте словами, данными после текста. Запишите ответ на листе для ответов, например, 1а.*

### El Nuevo Mundo

Después de Colón muchos aventureros emprendieron 1. .... hacia las nuevas tierras.

El español Pedro Niño vio en el mar Caribe una isla a la que le dio el nombre de Margarita, pues allí había muchas 2. ....

Alonso Quejada al entrar en la delta del río Orinoco vio numerosas

3. .... flotantes, construidas sobre troncos calvados en 4. .... del río. Por analogía con lo que había visto en Europa, Ojeda llamó esta zona Venezuela.

Un destacamento de conquistadores, que navegaban por un río muy ancho, fue acometido por un grupo de mujeres altas y blancas, que llevaban 5. .... en sus manos. En conformidad con 6. .... griego, los españoles llamaron a estas mujeres “amazonas” y el río lo llamaron “el Amazonas”.

Los portugueses al igual que los españoles descubrieron 7. .... hacia América. Y lo hicieron también casualmente. En 1500 el navegante Pedro Cabral zarpó de Portugal y siguió el 8. .... de Vasco de Gama, o sea, dando vuelta a Africa pero muy pronto sus barcos fueron llevados hacia el Occidente por tres fuertes

9. .... oceánicas. De este modo Cabral llegó a Brasil por casualidad. El llamó esta tierra: “Vera Cruz”. Pero todo el mundo conoce este país con el nombre indígena de Brasil, que a su vez procede del nombre del 10. .... de color rojo.

- a) una ruta
- b) arcos
- c) corrientes
- d) el itinerario
- e) árbol
- f) el mito
- g) el fondo
- h) el viaje
- i) chabolas
- j) perlas

*В. Подберите к каждому фразеологизму подходящее объяснение. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».*

*Б. Заполните пропуски в тексте словами, данными после текста. Запишите ответ на листе для ответов.*

**(Всего за задание 10 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).**

### El Nuevo Mundo

Después de Colón muchos aventureros emprendieron 1. h) **el viaje** hacia las nuevas tierras.

El español Pedro Niño vio en el mar Caribe una isla a la que le dio el nombre de Margarita, pues allí había muchas 2. j) **perlas**.

Alonso Quejada al entrar en la delta del río Orinoco vio numerosas 3. I) **chabolas** flotantes, construidas sobre troncos calvados en el 4. g) **fondo** del río. Por asociación con lo que había visto en Europa Ojeda llamó esta zona Venezuela.

Un destacamento de conquistadores, que navegaban por un río muy ancho, fue acometido por un grupo de mujeres altas y blancas, con 5. b) **arcos** en las manos. En conformidad con 6. f) **el mito** griego, los españoles llamaron a estas mujeres “amazonas” y el río lo llamaron “el Amazonas”.

Los portugueses al igual que los españoles descubrieron 7. a) **una ruta** hacia América. Y lo hicieron también casualmente. En 1500 el navegante Pedro Cabral zarpó de Portugal y siguió 8. d) **el itinerario** de Vasco de Gama, o sea, dando vuelta a Africa pero muy pronto sus barcos fueron llevados hacia el Occidente por tres fuertes 9. c) **corrientes** oceánicas. De este modo Cabral llegó a Brasil por pura casualidad. El llamó esta tierra: “Vera Cruz”. Pero todo el mundo conoce este país con el nombre indígena de Brasil, que a su vez procede del nombre del 10. e) **árbol** de color rojo.

*В. Подберите к каждому фразеологизму подходящее объяснение. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».* **(Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).**

1. Ayer me topé con Maribel, iba de punta en blanco con una amiga poco presentable.
  - a) de blanco
  - b) de gala
  - c) bien peinada
2. Como es un tío muy terco seguirá su plan erre con erre.
  - a) obstinadamente
  - b) paulatinamente.
  - c) a su manera propia
3. No me gusta como habla este profesor, porque suele andarse por las ramas.
  - a) subir a la mesa
  - b) hablar con rodeos
  - c) alzar la voz
4. Don Rodrigo era solterón y, por lo tanto, un novio envidiable. Verdad que era como una tapia.
  - a) sordo
  - b) avaro
  - c) celoso
5. Juan explicó con pelos y señales lo que había visto.
  - a) con gestos.
  - b) poco comprensible.
  - c) en detalles

#### IV. Задания на определение уровня лингвокультурологической компетенции

*A. Исправьте ошибки в приведенных ситуациях. Запишите ответ на листе для ответов. (Предлагаемые ситуации содержат только культурологические ошибки и не содержат орфографических, лексических и грамматических ошибок.)*

1. El idioma oficial y el más hablado en el conjunto de España, por un 99% de la población, es el español. Además se hablan otras lenguas que, de acuerdo con lo establecido por la Constitución, pueden ser oficiales en sus regiones si así lo establecen sus estatutos de autonomía. Ordenadas por número de hablantes, estas lenguas son el catalán, el vasco, el gallego y el andalúz.

1. Ayer me topé con Maribel, iba **de punta en blanco** con una amiga poco presentable.
  - a) de blanco
  - b) de gala**
  - c) bien peinada
2. Como es un tío muy terco seguirá su plan **erre con erre**.
  - a) obstinadamente**
  - b) paulatinamente.
  - c) a su manera propia
3. No me gusta como habla este profesor, porque suele **andarse por las ramas**.
  - a) subir a la mesa
  - b) hablar con rodeos**
  - c) alzar la voz
4. Don Rodrigo era solterón y, por lo tanto, un novio envidiable. Verdad que era **como una tapia**.
  - a) sordo**
  - b) avaro
  - c) celoso
5. Juan explicó **con pelos y señales** lo que había visto.
  - a) con gestos.
  - b) poco comprensible.
  - c) en detalles**

#### IV. Задания на определение уровня лингво-культурологической компетенции

**A. (Всего за задание 3 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).**

1. ~~el andaluz~~
2. ~~La Señora~~ – La Dama; ~~fenicio~~ – ibero
3. ~~Salamanca~~ – Segovia, ~~árabe~~ – romana

2. La Señora de Elche es un busto fenicio tallado en piedra caliza que se data entre los siglos V y IV a. C. Mide 56 cm de altura y tiene en su espalda una cavidad casi esférica de 18 cm de diámetro y 16 de profundidad, que posiblemente servía para introducir reliquias, objetos sagrados o cenizas como ofrendas al difunto. Otras muchas figuras de carácter religioso, halladas en otros lugares, tienen también en su espalda un hueco y, como la Señora de Elche, sus hombros se muestran ligeramente curvados hacia adelante.

3. En 1985 la ciudad vieja de Salamanca y su acueducto fueron declarados Patrimonio de la Humanidad por la Unesco. El Acueducto de Salamanca, localizado en la emblemática plaza del Azoguejo, es el símbolo distintivo de la ciudad; se desconoce la fecha de su construcción, que pudo llevarse a cabo a finales del siglo I o principios del siglo II, y se trata de la obra de ingeniería civil árabe más importante de España. Fue realizado con unos 25.000 sillares de granito unidos sin ningún tipo de argamasa, tiene una longitud de 818 metros, consta de más de 170 arcos y su parte más alta mide 29 metros, medida que alcanza en el Azoguejo, su zona más visitada.

*Б. 1. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».*

1. La cosa no monta una raja.
  - a) Быть пустомелей.
  - b) Овчинка выделки не стоит.
  - c) Не иметь ни гроша.
2. Echar lanzas al mar.
  - a) Носить воду решетом.
  - b) Бетать гром и молнии.
  - c) Попасть пальцем в небо.
3. Tener cola de raja.
  - a) Не нашего поля ягода.
  - b) На воре шапка горит.
  - c) Иметь кнут за спиной.
4. El mejor escribano echa un borrón.
  - a) На всякого мудреца довольно простоты.
  - b) На воре шапка горит.
  - c) По себе людей не судят.
5. A muchos pastores, oveja muerta.
  - a) Не говори гоп, пока не перепрыгнешь.
  - b) Дуракам закон не писан.
  - c) У семи нянек дитя без глаз.

**Б.1. (Всего за задание 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).**

1b	2a	3b	4a	5c
----	----	----	----	----

*B. 2. Соотнесите начала пословиц, данные в левой колонке, с окончаниями в правой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».*

1. Del agua bendita, ...	a. las castañas del fuego
2. El fruto prohibido ...	b. del mismo pelo
3. El fin...	c. es madre de todos los vicios
4. El infierno...	d. siempre trae mala camisa
5. Hacer que otros saquen...	e. tiene su encanto
6. Hacer pagar al justo ...	f. aguza el ingenio
7. Hay muchas vacas...	g. justifica los medios
8. La mujer que poco hila,,...	h. está empedrado de buenas intenciones
9. La necesidad ...	i. poca basta, o poquita
10. La ociosidad...	j. por el pecador

*B. Соотнесите информацию в левой колонке с соответствующими сведениями в правой колонке. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1а».*

1. Armada Invencible	a. un cantante español de copla andaluza y canción española que también trabajó como actor en diversas películas
2. Arturo Perez Reverte	b. un espectro del folclor hispanoamericano que, según la tradición oral, se presenta como el alma en pena de una mujer
3. Bartolomé Esteban Murillo	c. una empresa española que tiene la sede en la localidad vizcaína de Bilbao en el País Vasco, España. Es un grupo empresarial dedicado a la producción, distribución y comercialización energética, en especial de electricidad
4. Copeo	d. un término que describe la costumbre extendida en España desde finales del siglo XX, sobre todo entre los jóvenes, de consumir grandes cantidades de bebidas alcohólicas en la vía pública
5. El botellón	e. premios destinados a galardonar la labor científica, técnica, cultural, social y humana realizada por personas, instituciones, grupos de personas o de instituciones en el ámbito internacional, aunque con especial atención al ámbito español
6. El País	f. un municipio español, capital de la comarca homónima, de la provincia homónima y de Aragón. Está situada a orillas de

**B.2. (Всего за задание 10 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).**

1i	6j
2e	7b
3g	8d
4h	9f
5a	10c

**B. (Всего за задание 20 баллов; за правильное выполнение каждого пункта начисляется по 1 баллу).**

1g	11b
2q	12a
3t	13h
4m	14k
5d	15s
6n	16e
7r	17j
8k	18i
9c	19p
10o	20f

	los ríos Ebro, Huerva y Gállego y del Canal Imperial de Aragón, en el centro de un amplio valle
7.ETA	g. un término de origen inglés, para referirse a la Empresa de Inglaterra de 1588 proyectada por el monarca español Felipe II para destronar a Isabel I e invadir Inglaterra
8.Euskadi	h. un militar, político y dictador español, el segundo marqués de Estella y Grande de España
9.Iberdrola	i. arte y técnica de lidiar toros, tanto a pie como a caballo, se remonta a la Edad de Bronce
10. La Caixa	j. tenista español, actual nº 1 de la clasificación mundial de la ATP
11. La Llorona	k. una comunidad autónoma española, situada en el extremo nororiental de la franja cantábrica, lindando al norte con el mar Cantábrico y Francia (Aquitania), al sur con La Rioja, al oeste con Cantabria y Burgos y al este con Navarra
12. Manolo Escobar	l. un municipio y ciudad española, capital de la Comunidad Foral de Navarra
13. Miguel Primo de Rivera	m. consumo de bebidas alcohólicas en bares con los amigos
14. Pamplona	n. un periódico español de pago, aunque se puede acceder gratuitamente al contenido del diario en internet
15. Plus Ultra	o. una caja de ahorros española con sede en Barcelona
16. Príncipe de Asturias	p. un fraile dominico castellano, confesor de la reina Isabel la Católica y primer Inquisidor General de Castilla y Aragón en el siglo XV
17. Rafael Nadal Parera	q. un escritor y periodista español, miembro de la Real Academia Española desde 2003
18. Tauromaquia	r. una organización terrorista de ideología nacionalista vasca que se proclama independentista, abertzale, socialista y revolucionaria
19. Tomás de Torquemada	s. el lema de España establecido por Carlos V
20. Zaragoza	t. un pintor barroco español formado en el naturalismo tardío, quien evolucionó hacia fórmulas propias del barroco pleno con una sensibilidad que a veces anticipa el Rococó en algunas de sus más peculiares e imitadas creaciones iconográficas como la Inmaculada Concepción o el Buen Pastor en figura infantil

V. Задания на определение уровня переводческой компетенции

Проанализируйте текст перевода с испанского языка на русский язык. 10 подчеркнутых мест из 20 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите ответ на листе для ответов, например, «1» и Ваш вариант.

<p>“Abrázame...” Liana Castello, escritora argentina</p> <p>Todas las tardes, apenas el sol caía, mi abuelo cumplía el mismo ritual. Amorosamente, sacaba el polvo de cada disco de vinilo de su vasta colección. Tardaba horas, pero no tenía apuro ninguno.</p> <p>Cuando todos estaban relucientes y como para ir de fiesta, los volvía a acomodar uno por uno en sus estantes.</p> <p>Sin embargo, había uno que antes de volver a su hogar de madera, hacía lo que más le gustaba: sonar. Mi abuelo colocaba ese disco en su viejo tocadiscos y con suavidad extrema, llevaba la púa a danzar feliz sobre el vinilo que parecía sonreír.</p> <p>Luego, encendía su pipa, se servía un coñac y se sentaba en su sillón. Y mientras Mario Clavel comenzaba a cantar: “Abrázame...”, él cerraba sus ojos y estoy seguro, se transportaba a otra época y a otro lugar, donde mi abuela lo esperaba.</p> <p>Confieso que por un tiempo no entendí qué podía tener de entretenido escuchar, tarde a tarde,</p>	<p>«Прижми меня к себе...» Лиана Кастельо, писатель (Аргентина)</p> <p>Каждый вечер, лишь только садилось солнце, мой дед исполнял один и тот же ритуал. Он любовно вытирал пыль с каждой из виниловых пластинок, составлявших его коллекцию<sup>1</sup>; это занимало не один час, что деда, однако, ничуть не волновало<sup>2</sup>.</p> <p>Когда все пластинки сверкали, словно их только что купили в магазине<sup>3</sup>, он снова ставил их – одну за другой – на полки. Была там, однако, пластинка, которую, прежде чем вернуть в её деревянный домик, дед заставлял звучать, поскольку любил это больше всего на свете<sup>4</sup>. Дед ставил её на старый проигрыватель, с величайшей осторожностью опускал иглу<sup>5</sup> и, счастливая, она кружилась в танце по искрящейся, словно от улыбки, виниловой поверхности<sup>6</sup>.</p> <p>Тогда дед разжигал камин<sup>7</sup>, наливал себе коньяку и усаживался в кресло. И в то время как Марио Клавель начинал петь:<sup>8</sup> “Прижми меня к себе ...”, он закрывал глаза и – я уверен – переносился в иные края и времена – туда, где его ждала моя бабушка.</p> <p>Признаюсь: я не сразу понял, каким увлекательным делом это может оказаться</p>
---	---

V. Задания на определение уровня переводческой компетенции. (Максимальное количество баллов за задание – 20: 10 баллов – за правильное определение ошибки и 10 баллов – за правильный вариант).

№	оригинал	Ошибочный перевод	Верный перевод
1	Amorosamente, sacaba el polvo de cada disco de vinilo de su vasta colección.	Он любовно вытирал пыль с каждой из виниловых пластинок, составлявших его коллекцию	Он любовно вытирал пыль с каждой из виниловых пластинок, составлявших его обширную коллекцию
2	Tardaba horas, pero no tenía apuro ninguno.	это занимало не один час, что деда, однако, ничуть не волновало	это занимало не один час, однако дед никуда не торопился
3	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
4	había uno que antes de volver a su hogar de madera, hacía lo que más le gustaba: sonar.	которую, прежде чем вернуть в её деревянный домик, дед заставлял звучать, поскольку любил это больше всего на свете	которая, прежде чем вернуться в свой деревянный домик, делала то, что любила больше всего на свете: она играла.
5	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
6	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
7	Luego, encendía su pipa	Тогда дед разжигал камин	Тогда дед раскуривал свою трубку
8	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
9	Confieso que por un tiempo no entendí qué podía tener de entretenido escuchar, tarde a	Признаюсь: я не сразу понял, каким увлекательным делом это может оказаться – вечер за	Признаюсь: одно время я не понимал, что может быть занимательного в том, чтобы вечер за

<p>siempre la misma canción. Reconozco también que la letra de ese bolero me parecía muy fuera de moda, hasta algo cursi. Una de esas tardes, me di cuenta que el tocadiscos de mi abuelo, aunque impecable, no sonaba bien. Pensé entonces en darle una sorpresa y le compré un equipo de audio modesto, pero moderno. Y por supuesto un compact de Mario Clavel que incluía el tema que mi abuelo solía escuchar. Entusiasmado, le entregué el regalo esperando una reacción que jamás llegó.</p> <p>- Gracias hijo, no lo necesito. Cámbialo por algo que te sirva a ti. En vano fue tratar de hacerle entender que el compact sonaba mejor y que no estaría mal renovarse un poco.</p> <p>- No quiero algo que suene a nuevo, quiero algo que suene igual a cómo lo escuchaba con tu abuela. Y entendí que poco importa la fidelidad del sonido cuando lo que se escucha no es un tema, sino el latir del corazón – un corazón donde mi abuela hasta entonces seguía con vida. “Abrázame que así vivamos el porvenir...”</p>	<p>– <u>вечер за вечером слушать одну и ту же песню</u><sup>9</sup>. Не могу также отрицать, что текст этого болеро казался мне давно вышедшим из моды и <u>даже пошловатым</u><sup>10</sup>.</p> <p>В один из таких вечеров я заметил, что дедов проигрыватель, <u>хоть он и не был слишком изношен</u><sup>11</sup>, звучит не лучшим образом. <u>И тогда, чтобы это открытие не стало для деда сюрпризом, я купил ему скромную, но современную аудиосистему</u><sup>12</sup>. И, само собой разумеется, компакт-диск Марио Клавеля, <u>на котором была и та песня, что обычно слушал дед</u><sup>13</sup>. <u>Воодушевлённый, я преподнёс свой подарок деду, не особенно, впрочем, рассчитывая на какую-либо реакцию</u><sup>14</sup>.</p> <p>- <u>Спасибо тебе, сын, но мне этого не надо</u><sup>15</sup>. Сходи, поменяй на что-нибудь, что пригодится тебе.</p> <p><u>Напрасно было пытаться ему объяснить, что компакт-диск звучит чище</u><sup>16</sup>, <u>да и вообще неплохо бы хоть немного пойти в ногу со временем</u><sup>17</sup>.</p> <p>- <u>Мне не нужно того, что звучит, как новое</u><sup>18</sup>; мне нужно то, что звучит точь-в-точь как тогда, когда я слушал это вместе с твоей бабушкой.</p> <p>И тогда я понял, <u>сколько мало значит точность воспроизведения мелодии</u><sup>19</sup>, когда вслушиваются вовсе не в неё, а в стук сердца, того сердца, в котором бабушка была ещё жива. <u>«Прижми меня к себе: мы всё живём с тобою, назло всем бедам ...»</u><sup>20</sup></p>
--	---

	tarde, siempre la misma canción	<u>вечером слушать одну и ту же песню</u>	вечером слушать одну и ту же песню.
10	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
11	aunque impecable	<u>хоть он и не был слишком изношен</u>	хоть он и сохранился в безупречном состоянии
12	Pensé entonces en darle una sorpresa y le compré un equipo de audio modesto, pero moderno.	<u>И тогда, чтобы это открытие не стало для деда сюрпризом, я купил ему скромную, но современную аудиосистему</u>	И тогда, задумав сделать деду сюрприз, я купил ему скромную, но современную аудиосистему.
13	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
14	Entusiasmado, le entregué el regalo esperando una reacción que jamás llegó.	<u>Воодушевлённый, я преподнёс свой подарок деду, не особенно, впрочем, рассчитывая на какую-либо реакцию</u>	Воодушевлённый, я преподнёс свой подарок деду, предвкушая реакцию, которой как раз и не последовало.
15	Gracias hijo, no lo necesito	<u>Спасибо тебе, сын, но мне этого не надо</u>	Спасибо, мой мальчик, мне этого не надо
16	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
17	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
18	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
19	ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЕРЕВОД ОШИБКИ НЕ СОДЕРЖИТ		
20	“Abrázame que así vivamos el porvenir...”	<u>«Прижми меня к себе: мы всё живём с тобою, назло всем бедам»</u>	<u>«Прижми меня к себе и пусть, обнявшись, мы проживём всю жизнь...»</u>

## VI. Творческое задание

Составьте по картинкам рассказ (минимальный объем 200 слов). Озаглавьте рассказ.



## VI. Творческое задание

(Максимальное количество баллов за задание – 6:  
по 2 балла – за отсутствие грамматических и лексических ошибок  
(или количество ошибок не превышает 2);  
по 1 баллу – если количество грамматических и лексических ошибок  
от 3 до 7 штук;  
0 баллов - если количество грамматических и лексических ошибок  
свыше 8;  
1 дополнительный балл – за творческое впечатление;  
1 дополнительный балл – за творческий подход к заголовку текста).

## VII. Задание повышенной сложности

Древнеанглийские глаголы *findan*, *helpan*, *weorpan*, *climban* являются сильными глаголами III класса, имеют суффикс основы «сонорный + согласный» и основные формы:

I	II	III	IV
findan	fand	fundon	funden
helpan	healp	hulpon	holpen
weorpan	wearp	wurpon	worpen
climban	clamb	clumbon	clumben

Впишите недостающие основные формы следующих древнеанглийских глаголов III класса, имеющих суффикс основы «сонорный + согласный».

I	II	III	IV
swellan		spunnon	
	mealc		
		curfon	
			swummen

Запишите ответ на листе ответов, например:

I	II	III	IV
<i>birnan</i>	<i>born</i>	<i>burnon</i>	<i>burnen</i>

## VII. Задание повышенной сложности

Впишите недостающие основные формы следующих древнеанглийских глаголов III класса, имеющих суффикс основы «сонорный + согласный» (всего 5 баллов; за правильное выполнение каждого пункта, т.е. за правильное образование всех недостающих форм одного глагола, начисляется по 1 баллу).

I	II	III	IV
spinnan	spann	<b>spunnon</b>	spunnen
<b>swellan</b>	sweall	swullon	swollen
melcan	<b>mealc</b>	mulcon	molcen
ceorfan	cearf	<b>curfon</b>	corfen
swimman	swamm	swummon	<b>swummen</b>